



Miquel Gómez Besòs

Translation

ID.: 24346199D

48 years old · 26/07/1971 [Barcelona - ES]

(+34) 667 003 465 · durkapulo@gmail.com

Language
Source Target

●● Catalan*	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● Spanish*	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● German	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● English	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● Portuguese	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● French	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● Italian	●●●●●●●●●●●●●●●●
●● Esperanto	●●●●●●●●●●●●●●●●

*native language

My name is Miquel. I have been working, at different periods, on translation since 1993. One of my expertise fields is Esperanto, and I have worked and volunteered in many Esperanto associations and NGOs. Besides translation, I am a professional model maker, so I have acquired a wide experience with engineering, technical, marketing, and architectural terminology, especially operating and user manuals, product descriptions, technical tools, machinery, etc.

- 1991 - 1994:** Philology studies at the University of Valencia (Facultat de Filologia de la Ciutat de València).
- 1995 - 1997:** Model making and wood technology at the Köln, Düsseldorf, and Bad Kleinen Technical Schools.
- 1999:** «Wood and plastic processing: technic and terminology», at the Technical School of Lisbon.
- 2008 - 2020:** Management of cultural activities related to traditional and folk music at the Centre Artesà Tradicionàrius, Barcelona.

Experience

Germany · 1993-1998

- / Languages used: German, Spanish, Catalan, Esperanto
- / Translation of articles and general content /
- TEJO (World Esperanto Youth Organization)
- GEJ (German Esperanto Youth)

Portugal · 1998-2003

- / Languages used: Portuguese, Spanish, German, Esperanto / Translation of websites and general content
- Various local companies
- PEA (Portugal Esperanto Association)

France · 1999-2000

- / Languages used: French, Spanish, German, Esperanto
- / Translation of websites and general content /
- “Mille et une langues” Association [Lyon, Francia]
- Siatec Systems SL [Valencia, Spain]

Ireland · 2004

- / Languages used: English, Spanish / Translation of websites and general content /
- Various local companies · SiatecSistems SL [Val., ES]

Italy · 2005

- / Languages used: Italian, English, Spanish / Translation of websites and general content /
- Various local companies · SiatecSistems SL [Val., ES]

Barcelona [ES] · 2006 until now

- / Languages used: English, Spanish, Catalan, German, French / Translation of websites and general content
- SGS - Goods Control · ACS - Outsourcing · Siatec Systems SL [Val. - ES] · Precentus SL · La Nau Espacial SL · GENGO.COM as translator